

ИЗВЕСТИЯ

Уральского федерального
университета

Серия 2
Гуманитарные науки

2013

№ 2 (114)

УДК 930(520) + 94(519)

Д. А. Суровень

**СВЕДЕНИЯ ЯПОНСКИХ ИСТОЧНИКОВ
О ПОДГОТОВКЕ ПРАВИТЕЛЬНИЦЕЙ ДЗИНГУ
КОРЕЙСКОГО ПОХОДА В СИЛЛА 346 Г.
Окинага-тараси-химэ в Юго-Западной Японии***

Сопоставляются материалы местных источников Юго-Западной Японии и древнеяпонских официальных источников о подготовительных мероприятиях государыни Дзингу перед походом в Силла 346 г.

Ключевые слова: Древняя Япония; Ямато; Тюай; Дзингү; Окинага-тараси-химэ; Сираги; Силла; Самхан; поход 346 г.; «Кодзики»; «Нихон-сёки»; «Хидзэн-фудоки»; «Сумиёси-ки»; «Сэндай кудзи-хонки»; «Самкук-саги».

Продолжая наши исследования в области истории раннего Ямато [см.: Суровень, 1999; 2012; 2011а; 2011б], мы начинаем серию статей о событиях середины IV в. н. э., связанных с Корейским походом японцев против государства Силла.

После того как на основе сопоставления материалов древнеяпонских источников с корейскими удалось решить проблему точности древнеяпонской хронологии конца царствования государя Тёбая (343–346 гг., испр. хрон.), умершего в год Корейского похода государыни Окинага-тараси-химэ (Дзингү, 347–389 гг. испр. хрон.) в государство Силла, и определить время этого Корейского похода японцев в Южную Корею, который по корейским источникам датирован 346 г. [см.: Суровень, 1998а; 1998б; Ким Бусик, с. 107–108], стало возможным говорить о реальности событий, связанных с подготовкой и организацией данной военной экспедиции в Самхан¹. В последние годы японские исследователи собрали сказания Юго-Западной Японии (прежде всего Северного Кюсю) о деяниях государыни Окинага-тараси-химэ в данном регионе². Поскольку этот вопрос слабо исследован в западной и российской исторической науке, существует необходимость сопоставить материалы местных источников Юго-Западной Японии со сведениями официальных письменных источников о подготовительных мероприятиях государыни Дзингу к походу в Корею.

Подготовка к походу на Силла началась после смерти Тёбая в 346 г. (испр. хрон.) [Суровень, 1998а, с. 161]. В «Рокугё кайдзан ниммон дайбосацу хонги»³ сообщается, что после смерти государя Тёбая «его супруга [государыня] Дзингу, пятнадцатого поколения человеческих повелителей, провозгласила следующее своему министру Такэси-ути [Такэути-но *сукунэ*]: «Санкан (кор. Самхан) —

* Публикуется первая часть исследования. Окончание в следующем выпуске журнала.

¹ 三韓 — кор. *самхан*, др.-яп. *Митү-но Кара*, совр.-яп. *Санкан* — Три Кара.

² Изучением сказаний о государыне Дзингү занимался Цукагути Ёсинобу [Цукагути, 1981; см. также: Gtgaard, p. 23, n. 8]. См. карту местностей на Северном Кюсю, связанных с деятельностью государыни Дзингү : [Дзингү-кёбё дэнсэцу].

³ Средневековый источник, формирование которого завершилось в период Эдо.

богатая земля, завещанная покойному императору [Тёбаю] божествами, но эта [страна] — враг нам. Хотя я женщина, я сплочу богов Небес и Земли и поработаю ту землю”. Растроганный этим государевым намерением министр [Такэути-но сукунэ] не отвечал какое-то время; затем он с уважением доложил следующее: “Так как та земля [Силла] — далеко, и так как [первая] половина года [благоприятная для плавания] уже прошла, [и сейчас] время, когда моря трудны для измерения глубины, [то] мы должны решить, без задержки, при помощи предсказания о времени и месте [начала похода] и затем погрузиться [на корабли]”» [Rokugō..., p. 27–28].

На основе анализа материалов «Сумиёси-ки» 731 г. и «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» можно сделать вывод, что государыня Окинага-тараси-химэ из дворца Касихи-но мия в Северном Кюсю вернулась во дворец Тоёура (Тоюра) в Анато (в провинции Нагато в Юго-Западном Хонсю) [где во дворце временного захоронения (яп. *могари-но мия*) находилось тело покойного Тёбая]. Здесь государыня жила до времени похода против кумасо, который состоялся в 3-м месяце 9-го года правления Тёбая (346 г. испр. хрон.) [см.: Нихон-сёки, 1997, с. 265; Сумиёси-ки]. «В царствование государыни Окинага-тараси-хи[мэ], управлявшей и вскармливавшей страну Восьми великих островов (*бясима-но кун*) из дворца Тоёура-но мия в [области] Анато, [до того как государыня] изволила усмирить страну Кумасо-но кун...» (Сумиёси-ки, Фунаки-ра-но хонки)¹. «Рокугō кайдзан ниммон дайбосацу хонги» сообщает: «Вслед за этим в то время, как строительство государевой резиденции шло полным ходом в Тоёура в области Нагато, было проведено собрание божеств Небес и Земли, и великих, и малых. Они (устаи своих жрецов. — Д. С.) представили свою поддержку следующим образом: “Это — подходящее местоположение для [проведения] совета [о] войне и для подготовки флота”. Государыня была чрезвычайно рада, и, хотя она была женщиной, её сердце было полно доблести. Она тогда обнародовала указ для Управления вероисповедания², после чего день и направление [военного похода] были предсказаны» [Rokugō..., p. 28].

Для реализации своих планов государыня Окинага-тараси-химэ в конце 2-го месяца 346 г. (испр. хрон.) из Юго-Западного Хонсю снова перебралась в Северный Кюсю. В связи с этим местный источник Северного Кюсю — «Касихи-но мия энги», цитируемый в «Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сё»⁶, сообщает, что государыня Дзингү (здесь: Отараси-химэ) в качестве резиденции выбрала дворец Касипи-но мия⁷.

¹ 「穴戸、豊浦、宮 大八嶋國 所知食^レ氣長帶比古[女]皇后、御世、熊襲國乎 平 賜支 。」 [Сумиёси-ки].

² 神祇官 яп. *дзинги-но цукаса / дзинги-кан* досл. «управление небесных и земных божеств» см.: [Rokugō... p. 28].

⁶ 『香椎宮縁起』 «Касихи-но мия энги» («История происхождения дворца Касихи»), цитируемый в «Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сё» («Собрании священных предсказаний [оракула божества] из дворца Хатиман Уса», 1290–1313).

⁷ 「香椎宮縁起 云、『善紀元年【壬寅】從大唐、八幡(傍書、大帶姫也)大菩薩 日本 還給、不知之間、求^レ御住所給、筑前國、香椎 居住給。』» «Касихи-но мия энги» говорит: “1-й год эры *Дзэнки* (досл. «хорошая эра») ([приходится на] год мидзунэ-тора. 39-й год цикла (342 г. см.: [Цыбульский, с. 99]). [Когда] из великого Китая (кит. *Да-тан*) [бог войны] Хатиман [др.-яп. *Я-ната*, яп. *Ямата*] (по другой книге — это Отараси-химэ [т. е. Окинага-тараси-химэ]) — Великий бодхисатва (菩薩 яп. *босацу*, кит. *п’ү’са* — санскрит. *бодхисатва*; божество; святой, бессмертный... [БКРС, т. 2.

И в этот период наиболее ярко проявился характер власти Окинага-тараси-химэ как верховной жрицы (так как она в это время не могла выступать как правительница — ведь «официально» умерший Тёюай был «жив»). «... Государыня... сама жрицей⁸ стала...» (9-й г. пр. Тёбая, 3-й мес., 1-й день). Она строит святилища, устраивает моления, вопрошает богов, приносит жертвы богам [Нихон-сёки, 1997, с. 264]. Местные источники сообщают, что в местности Мии города Курабэ префектуры Фукуока находится камень Сэкурабэ-иси, на котором государыня Дзингу гадала об удаче похода против Силла [см.: Кумасо-сэйхацу (2), там же фото камня].

Так, в селении Воямада-но *мура* в Тикудзэн⁹ государыня Дзингү приказала возвести «дворец для обряда очищения» (в связи со смертью государя Тёбая). Как говорится в «Нихон-сёки», «...государь не последовал наставлению божества и оттого рано скончался. Захотела она узнать, что это было за божество, несущее пагубы, и отыскать страну, в которой были сокровища (т. е. Силла. — Д. С.). Потому отдала она повеление придворным вельможам и ста управам вину (яп. *цуми* [см.: Нихон-сёки, 1997, с. 445, п. 2]. — Д. С.) разрешить и ошибки исправить, а также возвести в селении Воямада-но *мура* дворец для обряда очищения» [Там же, с. 264].

Такие постройки, как дворец для обряда очищения, возводились на время, применительно к случаю и носили принципиально иной характер, чем постоянные храмы¹⁰. Далее в «Нихон-сёки» говорится: «В день новолуния *мидзунэ-но сару* (т. е. в 1-й день. — Д. С.) 3-го месяца государыня, выбрав благоприятный день, вошла во дворец для обряда очищения (в селении Воямада-но-*мура*. — Д. С.), сама жрицей стала, Такэути-но *сукунэ* повелела играть на священной цитре *кото*, Накатоми-но Икату-но *оми* призвала и назначила стоять в священном дворе (яп. *санива* — досл. «песчаный дворик» [см.: Ellwood, p. 206]. — Д. С.), слушать слова божества (яп. *юнива*. — Д. С.). И вот, возложила она на переднюю и заднюю часть цитры тысячу [кусочков] ткани, высокой [горкой наложенных кусочков] ткани и стала просить, говоря так: “Что это за божество, давшее недавно наставление государю? Прошу, чтобы имя мне открылось”...» [Нихон-сёки, 1997, с. 264]. Магический обряд испрашивания воли божества происходил под звуки священной цитры *кото* (которая была сама по себе ритуальным средством для привлечения божества) на священном дворе. «...Великий министр Такэсиути-но *сукунэ*¹¹ отправился на “пес-

с. 472]) в Японию изволил вернуться, в какое время — неизвестно, изволил [он] искать место для священного пребывания. [Тогда государыня Отараси-химэ] изволила прожизать в [местности] Касихи (др.-яп. Касипи) области Тикудзэн...» [Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сёб, Касихи-но мия энги].

⁸ 神主 — яп. *каннуси*, досл. «распорядитель (хозяин) священной [церемонии]» см.: [Нихон-сёки, 1957, с. 241].

⁹ По сведениям «Вамёсё» [Нихон-сёки, 1997, с. 455, п. 3]: ныне местность Ино городка Хиса-яма уезда Касуя префектуры Фукуока [Кумасо-сэйхацу (1)]; см. фото святилища Ино-но Амата-расу-*миёками* в селении Воямада-но *мура* в: [Кумасо-сэйхацу (1)].

¹⁰ Например, Итуки-но *мия* — постоянный «очистительный храм» в Исэ, в котором поселялась для проведения обрядов очищения жрица богини Амата-расу — как правило, дочь правителя или ближайшая родственница, прибывавшая в храм Исэ из дворца) [Нихон-сёки, 1997, с. 455, п. 3].

¹¹ Такэути-но *сукунэ*.

чанный двор” и [снова] испрашивал повеленья богов...» [Кодзики, 1994, с. 81]. По-видимому, на этом дворе хранился рис, подносимый богам, и предполагалось, что в этом рисе может пребывать душа божества, спускаясь на него во время обряда [Нихон-сёки, 1997, с. 455, п. 4]. Ткани были одним из видов священных даров, подносимых божеству, которые также использовались как магическое средство для призвания божества и установления контакта с ним [Там же, п. 5].

Обряд длился семь суток. «Семь дней, семь ночей прошло, и, наконец, в ответ речено было: “Это богиня, пребывающая в храме Саку-сузу-исузу-но *мия*, в угодьях Ватарани, что простираются стократ¹², в стране Исэ-но *куни*, где дует ветер богов¹³; имя её — Туки-сакаки-иту-но *митама* ама-закару Мукацу-шимэ-но *микото*”» [см.: Нихон-сёки, 1997, с. 264—265] (совр.-яп. Цуки-сакаки-идзу-но *митама* ама-дзакару Мука-цу химэ) [Nihongi, p. 225]. Л. М. Ермакова указывает, что в храме Саку-судзу-исудзу-но *мия* (др.-яп. Саку-сузу-исузу-но *мия*)¹⁴, располагавшемся на берегу реки Исудзу местности Ватарани в Исэ, почитается не сама Аматэрасу, а её так называемая «грубая душа» [Нихон-сёки, 1997, с. 456, п. 8]. Скорее всего в обряде речь шла не об Аматэрасу (культ которой тогда ещё окончательно не сложился), а просто о божестве солнца (*хи-но каму*), почитаемом в Исэ (возможно, это была богиня Ё-хирумэ — старшее солнечное божество, так как далее названа Вака-хирумэ — младшее солнечное божество [см.: Там же, с. 265, 456, п. 9]). Р. С. Эллууд обратил внимание на то, что когда Дзингү получила повеление от *каму* (как предположили составители и комментаторы «Нихон-сёки» — от Аматэрасу [см.: Там же, с. 456, п. 8]), это божество представило себя и как живущее в Исэ, и как знатную женщину (*химэ*) из Мукацу («противолежащей земли», т. е. из Кореи) [Ellwood, p. 207]. В. Г. Астон истолковывает её имя как «Почтенный дух посаженного дерева *сакаки* (*Cleyera japonica*), знатная женщина удалённой от небес (*ама*) [страны] Мукацу (т. е. Кореи)» [Nihongi, p. 225; 225, п. 7]. Л. М. Ермакова переводит данный теоним как «Госпожа, воткнутая [в землю] ветвь *сакаки*, священная душа (*митама*) — отдалённая от неба (*ама*) Тамошняя дева (Мукацу-шимэ)» [Нихон-сёки, 1997, с. 456, п. 8]. Таким образом, подчёркивают исследователи, богиня Мукацу-химэ, как «грубая душа» богини солнца, представляет сама себя как корейское божество [Nihongi, p. 225, п. 7; Ellwood, p. 207]. Кроме того, участвовавшими в обряде были названы бог Кото-сиро-цуси и тройное морское божество Сумиёси (Суминоэ) — Вата-цуми (др.-яп. *Уна-туту-но во, Нака-туту-но во,*

¹² «Что простираются стократ» — постоянный эпитет (*макура-котоба*) к топониму Ватарани (совр.-яп. Ватарани), часто встречающийся в «Манъёсю» [Нихон-сёки, 1997, с. 456, п. 7; Nihongi, p. 225, п. 6].

¹³ «Где дует ветер богов» — постоянный эпитет (*макура-котоба*) к топониму Исэ, часто встречающийся в «Манъёсю» [Там же].

¹⁴ Др.-яп. *Саку-сузу-исузу-но мия*: где *саку* — «открывать», «трескаться», здесь, видимо, отображение звука колокольчиков: *сузу* — «колокольчик»; *и* — обладает разными значениями: «пять десятков», «множество», «священный»; полный перевод названия храма звучит так: «Храм трещащих колокольчиков, пяти десятков колокольчиков» [Нихон-сёки, 1997, с. 455—456, п. 6]. В. Г. Астон перевёл это название как «Святылище треснувшего колокольчика [на берегу реки] Исудзу» [Nihongi, p. 225; 225, п. 6].

Соко-туту-но во) [см.: Нихон-сёки, 1997, с. 265, 456, п. 11]. В «Хатиман гудō-кун» (нач. XIV в.) названы Аматаэрасу-ōками и Великое светлое божество Сумиёси [см.: Исора-га саки...]. Р. Элвуд обратил внимание на то, что большинство божеств периода правления государыни Дзингū, подобно богине солнца (позднее — Аматаэрасу) и Сумиёси-но ками, имеют связь с морем. А именно, религия данного периода государыни-шаманки сконцентрирована на земной космологии, где море играло важную роль [Ellwood, p. 207]. «Тогда, получив речения богов, в соответствии с наставлением этим государыня совершила обряды [в честь вышеназванных богов]...» [см.: Нихон-сёки, 1997, с. 265]. В «Кодзики» раскрывается содержание веления божеств, переданного оракулом: «...“И если нынче, в самом деле, помышлять о завоевании той страны [Силла], то надлежит принести дары всем-всем божествам неба, божествам земли, а ещё божествам гор, а также божествам рек и морей, нашу душу священную (грубую душу божества солнца. — Д. С.) на ладью поместить, в тыкву вложить пепел священного дерева, во множестве палочки для еды и плоские блюда изготовить и пустить всё это плавать по морю великому, а уж после этого переход по морю совершать”, — так рекли. Посему всё это было сделано в точности, как было речено в поучении...» [Кодзики, 1994, с. 82]. Смысл обряда исследователи поясняют так: тыква с пеплом священного дерева внутри, плывущая по волнам, плоские блюда (которые изготовляли из листьев дерева касива — разновидности дуба), с магической целью пущенные по воде вместе с деревянными палочками для еды, — всё это действие как магическое средство должно было по принципу сходства обеспечить военным ладьям благополучный морской переход [Кодзики, 1994, с. 134, п. 101, 102].

Из местных источников Северного Кюсю известно, что во время Корейского похода государыня Дзингū здесь же, в уезде Касуя, совершала моления в расположенном на вершине горы Вакасуги-но яма храме Тайсо-но мия (досл. «храме-дворце великого предка», посвящённом богу Идзанаги)¹⁵.

В Хидзэн (в округе На-но агата) Дзингū создает «поля богов»¹⁶, т. е. храмовое хозяйство. Причём здесь она действует как любой другой древневосточный правитель, создавая систему ирригации этих полей, для орошения которых от реки На-но гава был отведён канал Сакута (2-й, 3-й и 4-й месяцы 9-го года пр. Тюая [346 г. испр. хрон.]) [Нихон-сёки, 1997, с. 266; Сумиёси-ки]. Следует обратить внимание на то, что ныне в местности Ясутоку городка Накагава уезда Тикуси префектуры Фукуока, рядом с храмом Сакута-дзиндзя (где почитается государыня Дзингū-кōдō) протекает маленькая река, которая называется Сакута-но унадэ (Канал Сакута)¹⁷.

Кроме того, из местных источников известно, что государыня Дзингū для орошения горных полей (яп. *яма-та*) приказала построить запруду (сточные колод-

¹⁵ В землях нынешнего городка Сасагури-мати [Каэри-мити 3].

¹⁶ 神田 — яп. *ками-но та* — «поля богов, священные поля» [Нихон-сёки, 1957, с. 244; см.: Ellwood, p. 206].

¹⁷ См. фото канала Сакута около храма Сакута-дзиндзя [Кумасо-сэйхацу (2)].

цы) для сбора дождевой воды¹⁸. Они ныне находятся внизу от святилища Фусими-дзиндзя (где почитается младшая сестра государыни Дзингү — Ёдо-химэ)¹⁹.

Есть ещё один аспект деятельности верховной жрицы. Мисина Акихидэ обратил внимание на раннюю практику острова Окинава, когда верховная жрица (обычно сестра правителя)²⁰ возглавляла военные кампании. Японский исследователь сравнил эти сведения с сообщением «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё» и «Фусё-рякки» о том, что шаманки святилища Уса Хатиман участвовали в военных экспедициях²¹. Мисина Акихидэ связал вышеуказанные материалы о военно-религиозных функциях верховных жриц Южной Японии со сказанием о государыне Дзингү [Akima, p. 120]. Таким образом, с точки зрения древних японцев, получается, что Окинага-тараси-химэ возглавляла войска прежде всего не как главнокомандующий, а как верховная жрица, служившая проводником воли божества во время военных операций.

Как указывает М. В. Воробьев, в связи с подготовкой к походу на Силла опять возник вопрос о покорении кумасо [Воробьев, с. 107], видимо, для того, чтобы обеспечить надежный тыл войскам Ямато, которые следовали в Корею через Кюсю. Кроме того, А. Р. Мардер считает, что государыне Дзингү стало известно о том, что мятежники кумасо получили помощь от корейского государства Силла [Marder, p. 4]. Поэтому ей в 3-м месяце 346 г. [испр. хрон.] пришлось завершать дело, начатое еще Тёаем, и разгромить кумасо. Войска правительницы действовали в двух направлениях.

Во-первых, собственно поход против Кумасо-но куни (в Южном Кюсю) был поручен Камо-вакэ (предку клана Киби-но оми). «Не прошло и цикла полного дракона (яп. *сё-син*, кит. *цзя-чэнь*; цикл в двенадцать дней), как [кумасо] сами подчинились»²² (9-й г. пр. Тюая, 3-й мес.) [ср.: Нихон-сёки, 1997, т. 1, с. 265]. В «Сумиёси-ки» по этому поводу сказано: «В царствование государыни Окинага-тараси-хи[мэ], управлявшей и вскармливавшей страну Восьми великих островов (бясима-но куни) из дворца Тоёура-но мия в [области] Анато, [государыня] изволила усмирить страну Кумасо-но куни» (Сумиёси-ки, Фу-

¹⁸ 井堰 — яп. *исэки* — плотина [ЯРС, с. 183]; *вм.* 井堰 — кит. *цзин-янь* — * сточные колодцы (место стока... дождевых вод) [БКРС, т. 2, с. 981]; где 堰 — кит. *янь* — суф. ... *запруда*. [Там же, с. 325].

¹⁹ Ныне местность Ямата городка Нагава уезда Тикуси префектуры Фукуока; см. фото святилища Фусими-дзиндзя, около которого находятся сточные колодцы для сбора дождевой воды, построенные по приказу Дзингү [Кумасо-сэйхацу (2)].

²⁰ 聞得大君 — яп. *кикоэ даими* — верховная жрица на о. Окинава [Akima, p. 119].

²¹ Так, верховная жрица святилища Уса Хатиман по имени Карасима-но маса (*сугури*) Хадзумэ (потомок Карасима-но маса [*сугури*] Отома, которая, как говорит «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё», вместе со жрецом Фмива-но Хиги основала святилище Хатиман) в 720 г. возглавила военный поход против людей хаято, обитавших на южной оконечности острова Кюсю, которые часто поднимали восстания против центрального правительства [Akima, p. 119]. В «Хатиман Уса-но мия го-такүсэн-сё» сообщается: «Эта жрица, Карасима-но маса Хадзумэ, служила посохом для великого бога [Хатиман]» [цит. по: Akima, p. 120]. В этой цитате слово «посох» («палка») означает «приверженец» или «исполнитель [воли] бога», сам посох был символом религиозной власти.

²² 「未經 浹辰、而自服焉。」[Нихон-сёки, 1957, с. 242]. То же самое написано в «Сумиёси-ки»: 「未經 浹辰、而自服焉。」[Сумиёси-ки].

наки-ра-но хонки)²³. В тексте «Сумиёси-ки» много раз встречаются упоминания о покорении страны Кумасо-но *куни*. После этого похода, как отмечают исследователи, упоминания о стране и народе кумасо совершенно исчезают из древних японских хроник. Высказывается предположение, что после подчинения кумасо двором Ямато их перестали называть по местности (Кумасо-но *куни*), а стали называть собственным именем этого народа — хаято, которое встречается в записях VI—VIII вв. [Древние фудоки, с. 177]. Однако следует обратить внимание на то, что исходя из содержания «Реестра наместников» (св. 10-го) «Кудзи-хонки», народ *сō* (как часть этноса *кумасо*) и народ *хаято*, хотя и были родственны друг другу, но являлись разными народами (Кудзи-хонки, св. 10-й, *Осуми-но куни-но мяццуко*)²⁴. Народ хаято проживал в Южном Кюсю на землях Сацума и *Осуми*, народ кума — в западной части среднего Кюсю (ныне префектура Кумамото), а народ *со* (*сō*) — в восточной части среднего Кюсю и юго-восточном Кюсю (область Химука и отчасти полуостров *Осуми*). Из этого следует, что кумасо и хаято — близкие этносы, жившие на соседних территориях, но отнюдь не один и тот же народ. В связи с этим в «Сумиёси-ки» сказано: «[В] царствование государя [Тйōя], управлявшего территорией [страны] из [дворца Касихи], покарала [мятежников] в двух странах [народов] кума [и] со»²⁵ (Сумиёси-ки, Санка хō-ки хонки, [Тйōай]).

Главное же направление возглавила сама Дзингū (она действовала в Тикуго против цутикумо, т. е. потомков народа вожэнь на землях бывшего государства Нюй-ван-го). Первый удар был нанесён по вождю (?) общины Ноторита-но *мура*²⁶ по имени Хасиро *Кума-васи* (др.-яп. *Пасиро Кума-васи*)²⁷. Исследователи указывают, что он был членом сильного знатного рода на территории нынешнего уезда Асакура и города Амаги, предположительно входившей в состав владения III в., в китайских источниках называемого Ематай-го (яп. *Яматай-но куни*) [Яматай-коку-но кōкогаку]. «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» рассказывают одинаковую историю о покорении этих земель. «А в деревне Ноторита жил человек по имени Пасиро Кума-васи. Этот человек был силен и храбр... Он не подчин[я]лся велению государыни и часто нападал на людей и грабил их. В день цутиноэ-но нэ (17-й день 3-го месяца. — Д. С.) государыня решила расправиться с [Пасиро] Кума-васи и соизволила перебраться из дворца Касипи-но *мия* во дворец Матуо-но *мия*. В это время внезапно налетел вихрь и сорвал с государыни шляпу [яп. *микаса*]. Потому люди того времени и наиме-

²³ 「穴戸、豊浦、宮大八嶋國所知食、氣長帶比古[女]皇后、御世、熊襲國乎平賜支。」 [Сумиёси-ки].

²⁴ 「平隼人、同祖初小。」 [СКХ]; ср.: 「隼人と同祖の初小」 «[Народ] *хаято* и [имеющий с ним] одинакового предка [народ] *сō*» [СКХ КТ].

²⁵ 「御宇天皇、御世、誅於熊襲二國。」 [Сумиёси-ки].

²⁶ Нынешняя местность Нотори квартала Акидзукки города Амаги префектуры Фукуока [Яматай-коку-но кōкогаку].

²⁷ 羽白熊鷲 — досл. «[человек по имени] Васи (Орёл) [из народа] *кума[со]* (племени) Белых как перо» [Нихон-сёки, 1957, с. 242-243; Сумиёси-ки]. Некоторые исследователи переводят его имя как «Белокрылый Огромный Орёл» [Нихон-сёки, 1997, с. 456, п. 12] или как «Белый как перо медведь-орёл» [Nihongi, p. 226, п. 5].

новали то место Микаса» [Нихон-сёки, 1997, с. 265; Сумиёси-ки]. Исследователи отмечают, что аналогичное предание, объясняющее происхождение названия местности, содержится и в стихотворении «Манъёсё» (№ 561) [Нихон-сёки, 1997, с. 457, п. 13].

В местных преданиях и топонимике местности Ясу сохранились некоторые подробности сражения с Кума-васи. Из местных сказаний известно, что перед боем с ним государыня Дзингү в качестве ставки заняла вершину горы Токамитакэ [Кумасо-сэйхацу (1) (см. там же фото горы)], где её воины накануне битвы затачивали оружие. Отсюда и пошло название горы Токамитакэ (досл. «Горная вершина на точильном камне»). Именно здесь после победы Дзингү и произнесла свою фразу: «Моё сердце спокойно (яп. *ясу*)» [Кумасо-сэйхацу (1)].

Далее в источниках рассказывается: «В день каното-но у (20-й день 3-го месяца. — Д. С.) она прибыла в Сосоки-но, собрала войско, напала на Пасиро Кума-васи и убила его. И рекла приближённым: “Теперь, когда я справилась с Кума-васи, моё сердце спокойно [яп. *ясу*]”. Потому люди того времени и называли это место Ясу²⁸» [Нихон-сёки, 1997, с. 265; Сумиёси-ки] (9-й г. пр. Тюоя, 3-й мес., 17-й и 20-й день)²⁹.

В конечном итоге цутикумо (местности Микаса и Ясу в Тикуго [Nihongi, р. 226, п. 6]) были подчинены. Местные источники уезда Ямато в префектуре Фукуока сообщают, что после покорения равнины Цукуси (др.-яп. *Тукуси*) государыня Дзингү взошла на гору Мэкубари-яма, чтобы полюбоваться покорёнными землями. Поэтому гору и называли Мэкубари-яма (досл. «Гора взгляда на подвластные [земли]»)³⁰.

В «Сумиёси-ки» (в разделе «Изречения Великого божества [Сумиёси]») рассказывается о покорении местного вождя по имени Хавата Кума-васи («Медведя-Орла»), в результате чего его земли перешли под власть завоевателей. Родовое имя *Хавата*³¹, видимо, является ошибочным написанием близкого по начертанию родового имени *Хасиро* (др.-яп. *Пасиро*)³². Поэтому, надо полагать, речь в данном отрывке идёт о покорении предводителя Хасиро Кума-васи, известного по «Нихон-сёки» и более ранним разделам «Сумиёси-ки». «Наказав-покорив [врага по имени] Х а в а т а (ошибочно вместо: *Хасиро*. — Д. С.) Кума-васи (Медведя-Орла), получили земли, [которые] называли Кума-тори (“[Земли, которыми] Медведь-[Орёл] владел”)³³. Где-то в здешних местах останавливалась на отдых государыня Дзингү. «Земли, [где государыня Дзингү] вечером [того] дня (*хи*) изволила августейше ночевать, Хи-нэ (“Сон [того] дня”) называли. Из-за того, что [это место] находится у горы внутри боковой стороны

²⁸ Ныне городок Ясу уезда Асакура префектуры Фукуока [Яматай-коку-но кёкогаку].

²⁹ См. фото святилища Минаги-*дзиндзя* на месте победы над Хасиро Кумаваси (местность Нинаибара города Амаги преф. Фукуока). Построено при государе Нинтоку (418–425/427 гг. испр. хрон.) [Кумасо-сэйхацу (1)].

³⁰ Ныне местность Курида городка Мива-*мати* уезда Асакура префектуры Фукуока [Кумасо-сэйхацу (2)] (см. там же фото горы).

³¹ 羽日 — яп. *Хавата* [Сумиёси-ки].

³² 羽白 — др.-яп. *Пасиро*, совр.-яп. *Хасиро* [Сумиёси-ки].

³³ 「羽日熊鷲 誅伏、得^レ地、熊取 云。」 [Сумиёси-ки].

(яп. *ёко-ути-яма*), поэтому [эта гора] Ёко-яма (“Боковая гора”) называется. Расположена на боковой стороне (яп. *ёко*) вершины (яп. *минэ*), поэтому [эта вершина] Ёко-минэ (“Боковой пик”) называется»³⁴. Дальше идёт не совсем ясный абзац: «От [этих] пиков на восточной окраине, [где] предводитель[ница] шест установила (яп. *цуэ-татэ*), есть два места. [В этих двух местах] Короси из местности Нисикори в Исикава (яп. Исикава-но Нисикори-но Короси) [и] Осими-но Тодзи³⁵ и другие спорили (яп. *сэрон*), разделённые водой³⁶. Поэтому то [место], что местные люди называют “Цуэ-татэ” (др.-яп. Туэ-татэ), стало [называться] Ронги (досл. “Рассуждение, обсуждение, спор”)³⁷»³⁸ (Сумиёси-ки, Санка хё-ки хонки, Хавата Кума-васи).

Но в «Нихон-сёки» и «Сумиёси-ки» сохранилось ещё одно важное свидетельство. После победы над Хасиро Кума-васи, далее, в ходе военной операции, Дзингү двинулась в юго-западном направлении и оказалась в прибрежных к заливу Симабара землях, где захватила округ Ямато³⁹ провинции Тикуго (ныне уезд Ямато префектуры Фукуока⁴⁰, т. е. местность, где исследователи локализуют прежнюю резиденцию правительниц Нюй-ван-го III в. во владении Ематай-го). Из местных сказаний известно, что перед сражением войско Дзингү встало лагерем в местности Такано⁴¹. Местными властями здесь были правительница Табура-цу химэ (др.-яп. *Табура-ту нимэ*)⁴², *цуту-кумо* (др.-яп. *тутикумо*) по происхождению [см.: Уэмура, с. 21], и её старший брат (и, видимо, соправитель [?])⁴³ Нацуха (др.-яп. *Натупа*, совр.-яп. *Нацува*) [см.: Нихон-сёки, 1997, с. 265]. Исследователи указывают, что Нацуха и его младшая сестра считались потомками женщины Каму-нацу-со-химэ (др.-яп. *Каму-нату-со-нимэ*, она же — Каму-наси-химэ), которая упоминается в событиях Западного похода государя Отараси-хико (Кэйкё) [Кумасо-сэйхацу (1)] (около 338 г. испр. хрон.) как «главный предводитель» (яп. *кай-соти*, кит. *куй-шуй*) одного владения (яп. *куни*)» (Нихон-сёки, св. 7-й, Кэйкё, 12-й г. пр., 9-й мес.; см.: Бунго-фудоки, уезд Кунисаки; уезд Кунисаки, село Ими; уезд Хаями [Древние фудоки, с. 123, 121])⁴⁴.

³⁴「日晚御宿賜地日寝云。依有^レ横中山、故横山云。在^レ横嶺、故横嶺云。」[Сумиёси-ки].

³⁵「忍海、刀自、家。」— яп. *Осими-но Тодзи-но уз*, досл. «дом Осими-но Тодзи»; в начале раздела упомянут дом Осими-но Тодзи [Сумиёси-ки].

³⁶「水別」вариант перевода: «[находясь по обе] стороны воды» [Сумиёси-ки].

³⁷論義 *вм.* 論議 — яп. *ронги*, кит. *лунь-й* — рассуждать, выступать с рассуждением; рассуждение [БКРС, т. 3, с. 237; см.: ЯРУСИ, с. 551].

³⁸「嶺東方頭杖立在^レ二處。石川、錦織、許呂志、忍海、刀自等、爭論水別。故俗謂^レ杖立爲^レ論義。」[Сумиёси-ки].

³⁹山門縣 — яп. *Ямато-но агата*, досл. «округ Горные ворота» [Нихон-сёки, 1957, с. 243; Сумиёси-ки].

⁴⁰ Земли между городами Омута (на юге), Янагава (на северо-западе) и Ямэ (на северо-востоке) в юго-западной приморской части префектуры Фукуока.

⁴¹「福岡県、山門郡、大和町、鷹尾。」; Такано — ныне городок Ямато-мати уезда Ямато префектуры Фукуока [Кумасо-сэйхацу (1)].

⁴² Возможно, *Табура-цу химэ* была преемницей правительниц *Ематай-го* III в. н. э.

⁴³ О правительницах *Ематай-го* III в. н. э. и их соправителях см.: [Суровень, 1995, с. 161–162, 169–170].

⁴⁴「爰有^レ女人。曰^レ神夏磯媛。其徒^レ衆甚多。一國之魁帥也。」[Нихон-сёки, 1957, с. 202; ср.: Нихон-сёки, 1997, с. 237]; подробнее см.: [Суровень, 2002].

Здесь, в округе Ямато, государыня Дзингү убила Табура-цу химэ [Уэмура, с. 21]. А Нацуха вместе с его армией обратила в бегство⁴⁵. «В день хиноэ-но сару (25-й день 3-го месяца. — Д. С.) она перебралась в уголья Ямато и убила там Табура-ту пимэ [из племени] тутикумо. В то время старший брат Табура-ту пимэ, Натупа, собрал войско и вышел навстречу государыне. Но, услышав, что его младшая сестра убита, бежал» [Нихон-сёки, 1997, с. 265; Сумиёси-ки] (9-й г. пр. Тёбая, 3-й мес., 25-й день). В разделе «Санка хё-ки хонки» в «Сумиёси-ки» сказано: «В царствование государыни (*сумэра-микото*) [Окинага-тараси-химэ], управлявшей территорией [страны Ямато], [которая] покарала две страны [народов] кума [и] сё, страну Сираги-но *куни* (кор. Силла-кук) и других покорить изволила, установила в западных дальних зависимых землях (западных варваров) [мия]кэ (кит. *тунь-цзи* — досл. “накопительные амбары”) — в год хиноэ-сару (33-й цикл. знак)⁴⁶, 2-й месяц⁴⁷, день хиноэ-но сару⁴⁸ [эта государыня] прибыть изволила в округ Ямато-но *агата*, покарала цутикумо Нацуха (др.-яп. *тутикумо Натупа*) [и] убила Табура-цу [хи]мэ (др.-яп. Табура-ту пимэ)» [Сумиёси-ки, Санка хё-ки хонки, Дзингү]⁴⁹. Таким образом, вожди местного населения (цутикумо, а М. В. Воробьев полагал, что и кумасо) были разбиты [см.: Воробьев, с. 107].

О реальности данных событий может свидетельствовать следующий факт. Местные сказания уезда Ямато префектуры Фукуока сохранили некоторые подробности этих событий. После боя войны Табура-цу химэ похоронили её в большом кургане. Как отмечает Мураяма Кэндзи, в одном из старых сочинений провинции Тикуго — «Нантику-мэйран» (2-й пол. XVIII в.)⁵⁰ сообщается, что могила Табура-цу химэ находится в большом кургане рядом с входными воротами синтоистского святилища Оимацу городка Сэтака (пров. Тикуго, преф. Фукуока)⁵¹. Ныне это курган Гонгэндзука⁵² местности Ёкуса городка Сэтака уезда Ямато префектуры Фукуока⁵³.

О дальнейшей судьбе бежавшего полководца Нацуха местные сказания говорят, что тот укрылся в доме в местности Нацуёси⁵⁴. Когда сюда прибыла государыня Дзингү с войсками, она приказала своим воинам сжечь дом, в результате чего Нацуха погиб. Позднее, чтобы успокоить дух убитого Нацуха, из святилища Яхата (позднее — Хатиман) в Уса пригласили жрецов для проведения

⁴⁵ См. фото святилища Такао-дзиндзя, построенного по приказу императора Сэйва-тэннё в 869 г. на месте, где стояли лагерем войска государыни Дзингү перед сражением с людьми *цутикумо* округа Ямато [Кумасо-сэйхацу (1)].

⁴⁶ Ошибка: вместо *хиноэ-ума*, 43-го циклического знака — 346 г. (непр. хрон.).

⁴⁷ Ошибка: вместо “3-й месяц”.

⁴⁸ Ошибочно написано: *хиноэ хаба сару*.

⁴⁹ 「御宇天皇、御世、誅^レ於熊襲、二國、新羅國等平賜、成^レ西蕃、屯倉。丙申年、二月、丙申申。至^レ山門縣賜、誅^レ土蜘蛛夏羽、田油津女殺。」[Сумиёси-ки].

⁵⁰ 南筑明覽 яп. *Нантику-мэйран* «Ясный обзор юга Тику[го]» [Мураяма, с. 102].

⁵¹ 「瀬高町 大塚 老松神社 楼門横。」 цит. по: [Мураяма, с. 102-103].

⁵² См. фото кургана: [Кумасо-сэйхацу (1)].

⁵³ 「福岡県、山門郡、瀬高町、大草」 [Кумасо-сэйхацу (1)].

⁵⁴ Ныне земли города Тагава префектуры Фукуока [Кумасо-сэйхацу (1)].

обрядов. В результате здесь было построено дворце Яхата-но *мия* (ныне святилище Вака-яхата-*дзиндзя*⁵⁵) [Кумасо-сэйхацу (1)].

Таким образом, можно предполагать, во владении Ямато-но *агата* (кит. *Ематай-го*), даже спустя сто лет после смерти государыни Бимиху (которая умерла ок. 247–248 гг.), сохранялась традиция дуализма верховной власти (диархии) [подробнее см.: Суруень, 1995], когда во главе владения стояла верховная жрица-правительница (в данном случае – Табура-цу *химэ*), а военные функции при ней выполнял мужчина-соправитель, являвшийся родственником верховной жрицы (здесь это был старший брат Нацуха, командовавший войском владения Ямато-но *агата*, кит. *Ематай-го*).

Таким образом, власти Ямато был подчинен последний осколок федерации III в. Нюй-ван-*го* – владение Ематай. В 1929 г. Сиратори Куракити высказал идею, что Ематай был завоёван силами Ямато в период после падения китайского округа Лолан в Корею (в 313 г.) и до вторжения в Корею войск Ямато в 391 г. (описанного в тексте на стеле Квангэтхо-*вана*). Сам Сиратори Куракити считал, что падение Ематай случилось около 370 г. [см.: Young, p. 166–167]. Но, как видно из вышеприведённого материала, это произошло на 24 года раньше – летом 346 г. Видимо, после захвата округа Ямато в Тикуго (резиденции правительниц объединения вожэнь III в.) сопротивление было сломлено [см.: Конрад, с. 37], т. к. был покорён, как можно предполагать, руководящий центр сопротивления вожэнь (*цутикумо*)⁵⁶ в Северном Кюсю.

«Сумиёси-ки» сообщает, что государыня побывала и в округе Ямэ-но *агата*, расположенном по соседству с Ямато-но *агата*. «На горе Фудзи-*яма* округа Ямэ-но *агата*, “владыка округа” Мидзунума-но *агата-нуси* [по имени] Сарутами доложил [государыне], говоря: “[Здесь] находится богиня, [которая] по имени зовётся Якакимэ-цу *химэ* (др.-яп. Якакимэ-ту *пимэ*). Постоянно находится на [этой] горе, [где] проводятся очистительные обряды для Великого божества”. В силу этого государыня [Дзингү] с помощью восьми сановников (яп. *дайбу*) [и] восьми красавиц провела очистительные обряды. Сама [обязанности] главного жреца (яп. *каннуси*) держала. О чём [местные жители] передавали друг другу предание. Ещё начальник государева стола и другие [повара]⁵⁷ оставили [здесь] чашки (яп. *сакадзуки*). Они забыли чашки в месте, [которое] называлось Укиха (др.-яп. Укипа). Ныне называется Мато – это на [местном] диалекте. Местные жители [области] Цукуси чашки называют *укиха*. Затем потомки Тэса-но сукунэ (приближённого государыни Дзингү. – Д. С.) [богу] Яками-во [и богине] Яками-мэ вместе стали служить» (Сумиёси-ки, Яками-во Яками-мэ *хō ку-но хонки*)⁵⁸.

⁵⁵ См. фото в: [Кумасо-сэйхацу (1)].

⁵⁶ В государстве Ямато потомков народа вожэнь на Кюсю называли *цутикумо*.

⁵⁷ 「膳夫等」 где 膳夫 – яп. *дзэмбу*, кит. *шань-фү* – 1) стар. повар; 2) ист. шеф царского стола [БКРС, т. 2, с. 465].

⁵⁸ 「八女縣、藤山仁水沼縣主猿大海奏言：「有女神、名曰八神女津媛。常居山中、奉齋於大神」。由此皇后以八大夫、八美女奉齋、自神主文、仍相傳也。又膳夫等遺蓋。其忘蓋、處曰浮羽。今謂之者、訛也。筑紫俗、蓋曰浮羽也。仍手搓宿禰、子孫、八神男、八神女供奉。」 [Сумиёси-ки].

После этого (как сообщает «Нихон-сёки») Окинага-тараси-химэ (Дзингү) из округа Ямато — по заливу Симабара на юг, а затем вокруг полуострова Симабара, по заливу Татибана, проследовала на север — видимо, тем самым традиционным путем, который был описан ещё в «Вэй-чжи» как путь из Идуго (яп. *Ито-куни*) в Ематай-го (яп. *Ямато-куни*) и обратно. Если судить по «Хидзэн-фудоки», она двигалась на кораблях (от земель нынешнего Нагасаки) вдоль северо-западного побережья Кюсю — на юго-западные земли у залива Омюра в селение Сука⁵⁹. «...В древнее время, когда императрица Окинага-тараси-химэ отправилась, чтобы покарать Сираги (кор. *Силла*. — Д. С.), она остановила своё судно в море северо-восточнее этого села [Сука]; нос и корма судна были закреплены за надводный камень высотой 20 цуэ с лишним, окружностью 10 цуэ с лишним, площадью 10 токоро с лишним. [Камень] — крутой и обрывистый, растительности [на нём] нет. К тому же судно приближённых царицы (*омото-бито*) ветром нанесло на этот камень, и оно погрузилось в воду. А в это время тут случился *цутикумо* по имени Уцуиомаро (др.-яп. *Утупиомаро*. — Д. С.), который и вызволил (*сукуики*) это судно; поэтому село и называли Сукуи. А теперь по-местному называют Сука» (Хидзэн-фудоки, уезд Соноки, село Сука) [Древние фудоки, с. 143—144]⁶⁰.

Далее от залива Омюра корабли государыни проследовали на север в земли Хи-но мити-но кути-но куни (Хидзэн) — в селение Тамасима⁶¹ округа Мацура-но *агата* (др.-яп. Матура) во владении Мацура-но *куни*⁶² (бывшее владение Могу-го III в., упоминаемое в «Вэй-чжи» [Древние фудоки, с. 230, п. 1 к разделу «Уезд Мацура»])⁶³ «Летом, в день *киното-но тацу* (3-й день. — Д. С.) 4-го месяца... государыня достигла угодий Матура на севере провинции [Хидзэн и села за трапезу у реки *Во-кана* в селении Тамасима» (9-й год пр. Тёая, 4-й мес., 3-й день) [Нихон-сёки, 1997, с. 266]. То же самое сказано в «Сумиёси-ки». В «Кодзики» также сообщается, что ещё до Корейского похода государыня Окинага-тараси-химэ в первой декаде 4-го месяца 346 г. [испр. хрон.] побывала в селении Тамасима округа Мацура-но *агата* (др.-яп. *Матура-но агата*). «Когда она [государыня] достигла селения Тамасима во владении Матура в Тукуси, то на берегу реки трапезу вкусила, и была первая декада четвёртой луны... (Река эта зовётся Во-гава...)» [Кодзики, 1994, с. 82—83; см.: Акіта, р. 101]. Сходные сведения приведены в «Хидзэн-фудоки»: «В древнее время, когда царица Окинагатарасихимэ направлялась покарать

⁵⁹ Сука — село в уезде Соноки провинции Хидзэн; местонахождение неизвестно; возможно, оно было расположено на юго-западном побережье залива Омюра. Уезд Соноки занимал район современных города Омюра и уезда Хигаси-соноки [Древние фудоки, с. 310, 233].

⁶⁰ «周賀郷... 昔者、氣長足姫尊欲征伐新羅行幸之時、御船繫此郷、東北之海。艫軸之■■化而為磯、高二余丈、周十余丈、相去十余町。无而嵯峨、草木不生。加以陪從之船遭風漂没於茲、有土蜘蛛名辯比表麻呂■■濟其船。因名曰救郷。今謂周賀郷訛之也。」 [Хидзэн-но куни-но фудоки, с. 40, строки 803—807].

⁶¹ Сейчас эта местность относится к префектуре Сага на Кюсю [Нихон-сёки, 1997, с. 457, п. 17].

⁶² «北到火前國松浦縣。」 [Нихон-сёки, 1957, с. 243; см.: Нихон-сёки, 1997, с. 266; Сумиёси-ки].

⁶³ Там ныне на месте пребывания государыни Дзингу в селении Тамасима области Мацура-но *куни* установлен памятный знак (в местности Нандзан городка Хаматама уезда Восточный Мацура префектуры Сага) [Кумасо-сэйхацу (2)].

Сираги, она прибыла в этот уезд [Мацура] и вкушала пищу около реки [Во-гава], что в [селении] Тамасима...» (Хидзэн-фудоки, уезд Мацура)⁶⁴. Во-гава (досл. «Речка») — это современная река Тамасима, протекающая через Хама-саки-тамасима в нынешнем уезде Хигаси-мацуура («Восточный [уезд] Мацура») и впадающая в море в восточной части округа Мацура-но агата [Древние фудоки, с. 313—314].

Источники связывают возникновение топонима *Мацура* (др.-яп. *Матура*, *Мадура*) с деятельностью Окинага-тараси-химэ. Как сообщается в «Хидзэн-фудоки», после трапезы на берегу реки Во-гава в Тамасима Окинага-тараси-химэ решила совершить здесь местный женский обряд, связанный с ловлей форели на согнутые иголки (Акимото Китирō полагает, что это обряд гадания о будущем урожае [Древние фудоки, с. 231, п. 2]). «Тут же она взяла иголку, согнула её и сделала крючок; затем она взяла зерно варёного риса и насадила его как приманку, а из своего исподнего она выдернула нитку и сделала леску. Потом она взобралась на камень посередине реки, подняла кверху крючок и загадала: “Я хочу наказать Сираги и забрать их богатства. Если этот поход будет успешным и я вернусь с победой, то пусть рыба—форель⁶⁵ попадётся на мою удочку”, — так она изрекла и бросила крючок [в воду]. И вскоре же она поймала рыбу. Тогда царица вымолвила: “Вот удивительно-то (мэдзураси)”. Поэтому местность и назвали Мэдзура, а сейчас по-местному говорят Мацура. Поэтому-то женщины в этой местности в четвёртую луну ловят форель на согнутые иголки. Мужчины тоже пробуют ловить, но ничего поймать не могут» (Хидзэн-фудоки, уезд Мацура, название) [Древние фудоки, с. 137]⁶⁶.

Об этом же рассказано в «Нихон-сёки»: после трапезы на берегу реки Вогава в селении Тамасима, «...изогнув иглу, государыня сделала крючок, взяла зёрна [варёного] риса, из юбки нить выдернула и сделала лес[к]у, встала на камень посреди реки, забросила крючок и обет-клятву укэши рекла: “Ныне собираюсь я искать западную страну сокровищ. Если задуманное мне удастся, то речная рыба проглотит мой крючок. Вот, поняла она удилище, а [на крючок] и вправду попалась форель. Рекла тогда государыня: “Вот так чудо [яп. *мэдурасики*]!” Поэтому люди того времени и назвали это место страной Мэдура-но *куни*. Сейчас называют Мадура, но это неправильно. И вот, с тех пор и доныне, без перемен женщины этой страны в первую декаду 4-го месяца всегда ловят на крючок форель в реке. Причём мужчины тоже ловят, но поймать рыбу не могут. Вот, государыня, поняв, что это — знак от богов, снова совершила обряды в честь богов Неба, богов земли...» (9-й г. пр. Тёяя, 4-й мес.)

⁶⁴ [Древние фудоки, с. 137]; 「昔者、氣長足姫尊欲征伐^レ新羅、行^レ於此郡而進^レ食於玉島、小河之側。」 [Хидзэн-но кунн-но фудоки, с. 39, строки 403—404].

⁶⁵ 「細鱗之魚」— досл. «рыба с мелкой чешуёй» [Хидзэн-но кунн-но фудоки, с. 39, строка 406].

⁶⁶ 「於茲、皇后勾^レ針為^レ釣、飯粒為^レ餌、裳糸為^レ緝、登^レ河中之石、捧^レ釣、祝曰：『朕欲征伐^レ新羅、求^レ彼財宝。其事成功、凱旋者、細鱗之魚吞^レ朕釣緝、既而投^レ釣片時、果得^レ其魚。皇后曰：『甚希見物』(『希見』謂^レめずらし梅豆羅志)。因曰^レ希見国。今訛謂^レ松浦郡。所以此国婦女孟夏四月常以針釣之年魚。男夫雖^レ釣、不能獲^レ之。」 [Там же, строки 404—409].

[Нихон-сёки, 1997, с. 266]. Эта информация повторена в «Сумиёси-ки»⁶⁷. Такая же, но краткая информация дана в «Кодзики». После трапезы на берегу реки в селении Тамасима, «стоя на скале посреди этой реки, она выдернула нить из юбки, взяла для наживки зёрна варёного риса из своего кушанья и стала ловить в реке форель. (Река эта зовётся Вогава, камень этот зовётся Катидопимэ). Посему без перерывов до нынешних времён дошло обыкновение: женщины в первую декаду четвёртой луны выдёргивают нить из юбки, берут для наживки рисовые зерна и ловят форель» (Тюай, (9-й год пр.), 4-й месяц) [Кодзики, 1994, с. 82–83]. Однако следует обратить внимание на то, что топоним *Мацура-куни* (кит. *Молу-го*) употребляется в китайских источниках III–VII вв. при описании древнеяпонских общин-государств Северного Кюсю [см.: Суровень, 1995]. Следовательно, топоним появился ранее – в период Яматай (I–III вв.). А люди Ямато дали своё толкование происхождению данного топонима.

Из «Хидзэн-фудоки» известно, что Окинага-тараси-химэ поехала далее на северо-восток округа Мацура. Сначала она оказалась в Афука (др.-яп. *Апука*; совр.-яп. *Ока*)⁶⁸. «...Афука... в древние времена, когда царица Окинагатараси-химэ направлялась, чтобы покарать Сираги, она встретила на своём пути оленя (*сика... ахэрики*); поэтому... и назвали Афука» (Хидзэн-фудоки, уезд Мацура, почтовый двор Афука) [Древние фудоки, с. 139]⁶⁹. После Афука государыня со своими людьми поехала далее на север – на северную оконечность полуострова Хигаси-мацуура в местность Томо⁷⁰. «Почтовый двор Томо... в древние времена царица Окинага-тараси-химэ во время своего пути остановилась здесь на ночлег...». (Хидзэн-фудоки, уезд Мацура, почтовый двор Томо) [Древние фудоки, с. 139]⁷¹. Известно, что в Мацура-но куни государыня Окинага-тараси-химэ также занималась храмовым хозяйством и ирригацией.

А после из Мацура-но агата вернулась во дворец Касихи-но мия в округе На-но агата в Северо-Западном Кюсю (Цукуси). Здесь Окинага-тараси-химэ окончательно утвердилась в своём решении «покарать, наказать, завоевать Западную страну (Сираги)». По мнению А. Дж. Мардера, в своём решении Дзингу укрепились после того, как узнала о помощи Силла, оказанной мятежным кумасо [Marder, p. 4]. В «Дай-нихон-си» сказано: «9-й год [правления] императора (микадо) Тюая, 4-й месяц, государыня Дзингү-кōгō отдала приказ [о подготовке к]

⁶⁷ 「夏四月、(壬寅)、朔甲辰。北到火前國、松浦縣。而進食於玉嶋里、小河之側。於是皇后勾針爲釣、取飯粒爲餌。抽(取)囊糸、爲網。登河中石上、而投釣祈所之曰：『因以舉竿乃獲國。若有成事者、河魚飲釣。』因以舉竿乃獲細鱗魚、時皇后曰：『希見物也。』故時人號其處曰梅豆瀨園。今謂松浦訛焉。是以其國女人、每(當)四月、上旬、以釣投河中、捕年魚於今不絕。唯男犬雖釣以、不能獲魚。既而皇后則識神教有驗。更祭祀神祇。』[Сумиёси-ки].

⁶⁸ Местность Афука находилась на восточном побережье полуострова Хигаси-мацуура на территории нынешнего города Карацу, где сохранилось название Ока (Афука) [Древние фудоки, с. 269].

⁶⁹ 「曩者、氣長足姬尊欲征伐新羅、行幸之時、於此道路有鹿遇之。因名遇鹿...」[Хидзэн-но куни-но фудоки, с. 39, строки 804–805].

⁷⁰ На землях нынешнего города Ёбуко, где сохранились остаточные названия Отомо и Котоми [Древние фудоки, с. 316].

⁷¹ 「登望駅... 昔者、氣長足姬尊到於此處留為。」[Хидзэн-но куни-но фудоки, с. 39, строки 806–808].

Западному походу [против Силла]» (Дай-нихон-си, св. 232-й, рэцу-дэн, раздел 159-й, сёбан, часть 1-я, Сираги, верхний раздел, Тюай, 9-й год пр.)⁷². В связи с этим, переодевшись мужчиной, государыня произнесла речь. «Завязала она тогда волосы [в два пучка], сделала [мужскую] причёску мидура⁷³ и рекла приближенным вельможам⁷⁴: “Это очень важное событие для страны – собрать войско и повести всех воинов в другое место. От этого будет зависеть – покой ли воцарится или опасные треволения, суждена нам победа или поражение. Сейчас нам предстоит битва. В этом я всегда полагалась на своих министров⁷⁵. Но если дело не удастся – вина (яп. *цуми* – Д. С.) будет на вас. И очень из-за этого болит душа моя. Я всего лишь женщина, и ум мой незрел. Однако хочу я на время принять мужской облик и сама пойти на ратное дело... я подниму войско⁷⁶, поведу его через крутые волны, лады[и⁷⁷] снаряжу⁷⁸ и отправлюсь искать землю сокровищ [Силла]. Если задуманное удастся, заслуги я поделю с министрами, если же нет, то одна я буду нести вину (яп. *цуми*. – Д. С.)...» [Нихон-сёки, 1997, с. 267; 1957, с. 244; Сумиёси-ки]. В одном толковании (о корейском ване Урю Чобори-чигане), цитируемом в «Нихон-сёки» и в «Сумиёси-ки», также сообщается, что перед походом государыня Окинага-тараси-химэ переделалась в мужскую одежду (9-й г. пр. Тёбая, 4-й мес.) [см.: Нихон-сёки, 1997, с. 270]. То, что перед походом Дзингү переделалась в мужскую одежду, подтверждается сведениями местных источников провинции Хидзэн. «...[Местность] Томо... в древние времена царица Окинага-тараси-химэ... переделалась мужчиной, но уронила в этой деревне свой кожаный налокотник (*томо*); поэтому... (эту местность – Д. С.) и называли Томо» (Хидзэн-фудоки, уезд Мацура, почтовый двор Томо) [Древние фудоки, с. 139, 316]⁷⁹. Видимо, это переодевание имело какой-то сакрально-политический смысл, подобно тому как древнеегипетская правительница Хатшепсут (др.-егип. Хи-шапсауа), захватив престол, пыталась придать себе черты мужчины-фараона, тем самым подтверждая свои права на трон [см.: История древнего Востока, с. 425, 426].

После этого сообщения «Нихон-сёки», «Сумиёси-ки» и «Кудзи-хонки» замолкают, и четыре месяца (с 5-го по 8-й) 9-го года правления Тёбая покрыты

⁷² 「仲哀帝 九年 四月、神功皇后 下^レ詔 西征。」 [Дай-нихон-си].

⁷³ 髻 – др.-яп. *мидура*; совр.-яп. *мидзура* / яп. *табуса* – коса, косичка [ЯРУСИ, с. 653]; 髻 – кит. *цзи*, – гл. «завязывать волосы узлом»; суц. «узел волос» [БКРС, т. 2, с. 463].

⁷⁴ 群臣 (羣臣) яп. *гун-син*, кит. *цюнь-чэнь* – * министры; свита; подданные, слуги [БКРС, т. 2, с. 883]; где 群 вм. 羣 [Там же, с. 877].

⁷⁵ 群臣 (羣臣) – яп. *гун-син*, кит. *цюнь-чэнь* (см. выше).

⁷⁶ 「兵甲」 [Нихон-сёки, 1957, с. 245]; где 兵 – кит. *бйн* – суц. 1) солдат; воин, боец; рядовой; 2) войска, армия, восная сила... 4) меч; оружие, вооружение...; 兵甲 – кит. *бйн-цзя* – стар. оружие и доспехи (латы) [БКРС, т. 4, с. 627, 628].

⁷⁷ 艫船 комментаторы прочитали как *фунэ* [Нихон-сёки, 1957, с. 245]; где 艫 – кит. *лү* – суц. «носая часть, нос (корабля)» [БКРС, т. 2, с. 282]; 船 кит. *чуань*, суц. 1) лодка; 2) корабль, судно [Там же, с. 532].

⁷⁸ 整 – кит. *чжэи*, гл. 1) приводить в порядок, упорядочивать; налаживать... приготовить; 2) выравнивать, выстраивать; равнять... [БКРС, т. 2, с. 229].

⁷⁹ 「登望... 昔者、氣長足姫尊... 雄装。御負之輶落^レ於此村。因号^レ輶...」 [Хидзэн-но кунин-но фудоки, с. 39, строки 806–808].

молчанием. Но, к счастью, местные источники провинции Харима сохранили кое-какие сведения. И самый главный вывод из этого материала: эти шесть месяцев Дзингу провела в Центральной Японии.

БКРС — Большой китайско-русский словарь. М., 1983. Т. 1—4. [BKRS — Bol'shoj kitajsko-russkij slovar'. M., 1983. T. 1—4.]

Воробьев М. В. Япония в III—VII веках. М., 1980. [Vorob'ev M. V. Yaponiya v III—VII vekakh. M., 1980.]

Древние фудоки. М., 1969. [Drevnie fudoki. M., 1969.]

История древнего Востока. Ч. 2. М., 1988. [Istoriya drevnego Vostoka. Ch. 2. M., 1988.]

Ким Бусик. Самкук саги. М., 1959. Т. 1. [Kim Busik Samkuk sagi. M., 1959. T. 1.]

Кодзики: Записи о деяниях древности. Т. 2. СПб., 1994. [Kodziki: Zapisi o deyaniyakh drevnosti. T. 2. Spb., 1994.]

Конрад Н. И. Древняя история Японии // Избр. тр.: История. М., 1974. С. 11—74. [Konrad N. I. Drevnyaya istoriya Yaponii // Izbr. tr.: Istoriya. M., 1974. S. 11—74.]

Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 1. СПб., 1997. [Nihon-syoki: Annaly Yaponii. T. 1. SPb., 1997.]

Су ровень Д. А. Влияние китайско-корейских переселенцев *аябито* на государственность и культуру Ямато V в. // Изв. Урал. гос. ун-та. Сер. 2, Гуманитар. науки. 2011. № 2(90). С. 20—35. [Suroven' D. A. Vliyanie kitajsko-korejskikh pereselentsev ayabito na gosudarstvennost' i kul'turu Yamato V v. // Izv. Ural. gos. un-ta. Ser. 2, Gumanitar. nauki. 2011. N 2(90). S. 20—35.]

Су ровень Д. А. Возникновение раннерабовладельческого государства в Японии (I век до н. э. — III век н. э.) // Проблемы истории, филологии, культуры. М.; Магнитогорск, 1995. Вып. 2. С. 150—175. [Suroven' D. A. Vozniknovenie rannerabovladel'cheskogo gosudarstva v Yaponii (I vek do n. e. — III vek n. e.) // Problemy istorii, filologii, kul'tury. M.; Magnitogorsk, 1995. Vyp. 2. S. 150—175.]

Су ровень Д. А. Китайско-корейские переселенцы *аябито* в Японии начала V века // Изв. Урал. гос. ун-та. Сер. 2, Гуманитар. науки. 2011. № 1(87). С. 169—194. [Suroven' D. A. Kitajsko-korejskie pereselentsy ayabito v Yaponii nachala V v. // Izv. Ural. gos. un-ta. Ser. 2, Gumanitar. nauki. 2011. N 1(87). S. 169—194.]

Су ровень Д. А. Корейский поход *Окинага-тараси-химэ* (правительницы Дзингу) // Проблемы истории, филологии, культуры. М.; Магнитогорск, 1998а. Вып. 5. С. 160—167. [Suroven' D. A. Korejskij pokhod Okinaga-tarasi-khime (pravitel'nitsy Dzingu) // Problemy istorii, filologii, kul'tury. M.; Magnitogorsk, 1998a. Vyp. 5. S. 160—167.]

Су ровень Д. А. Период регентства *Окинага-тараси-химэ* (правительницы Дзингу) // Проблемы истории, филологии, культуры. М.; Магнитогорск, 1998б. Вып. 6. С. 174—180. [Suroven' D. A. Period regentstva Okinaga-tarasi-khime (pravitel'nitsy Dzingu) // Problemy istorii, filologii, kul'tury. M.; Magnitogorsk, 1998b. Vyp. 6. S. 174—180.]

Су ровень Д. А. Проблема периода “восьми правителей” и развитие государства Ямато в царствование *Мимаки* (государя Судзина) // Изв. Урал. гос. ун-та. 1999. № 13. [Сер.] Гуманитар. науки. Вып. 2. С. 89—113. [Suroven' D. A. Problema perioda “vos'mi pravitelej” i razvitie gosudarstva Yamato v tsarstvovanie Mimaki (gosudarya Sudzina) // Izv. Ural. gos. un-ta. 1999. N 13. [Ser.] Gumanitar. nauki. Vyp. 2. S. 89—113.]

Су ровень Д. А. Ранние политии Центральной Японии начала IV века и мятеж *Сахобико* // Изв. Урал. федерал. ун-та. Сер. 2, Гуманитар. науки. 2012. № 3(105). С. 6—22. [Suroven' D. A. Rannie politii Tsentral'noj Yaponii nachala IV veka i myatezh Sakho-biko // Izv. Ural. federal. un-ta. Ser. 2, Gumanitar. nauki. 2012. N 3(105). S. 6—22.]

Су ровень Д. А. Экспансия государства Ямато в Южной Японии в конце 30-х годов IV века н. э. в правление *Отараси-хэйко* (государя Кэйко) // Проблемы отечественной и зарубежной истории, теории и методики обучения истории. Екатеринбург, 2002. С. 180—196.

[Suroven' D. A. Ekspansiya gosudarstva Yamato v Yuzhnoj Yaponii v kontse 30-kh godov IV veka n.e. v pravlenii Ōtarasi-khiko (gosudarya Kejko) // Problemy otechestvennoj i zarubezhnoj istorii, teorii i metodiki obucheniya istorii. Ekaterinburg, 2002. S. 180–196.]

Цыбульский В. В. Лунно-солнечный календарь стран Восточной Азии. М., 1987. [Tsybul'skij V. V. Lunno-solnechnyj kalendar' stran Vostochnoj Azii. M., 1987.]

ЯРС – Японско-русский словарь. М., 1984. [YARS – Yaponsko-russkij slovar'. M., 1984.]

ЯРУСИ – *Фельдман-Конрад Н. И.* Японско-русский учебный словарь иероглифов. М., 1977. [YARUSI – Fel'dman-Konrad N. I. Yaponsko-russkij uchebnyj slovar' i'eroglifov. M., 1977].

Akima Toshio. The myth of the Goddess of the Undersea World and the Tale of Empress Jingū's subjugation of Silla // Jap. j. of religious studies. 1993. № 20 / 2–3. P. 95–185.

Ellwood R. S. The Sujin religious revolution // Jap. j. of religious studies. 1990. № 17 / 2–3. P. 199–217.

Grapard Allan G. Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus: Rokugō kaizan Nimmon daibosatsu hongī // Monumenta Nipponica. 1986, spring. Vol. 41, № 1. P. 21–27.

Marder Arthur J. From Jimmu tennō to Perry sea power in early Japanese history // The Amer. hist. rev. 1945, Oct. Vol. 51, № 1. P. 1–4.

Nihongi: Chronicles of Japan from the earliest times to A. D. 697 / transl. by W. G. Aston. L., 1956. Pt. 1.

Rokugō kaizan nimmon daibosatsu hongī // Lotus in the mountain, Mountain in the Lotus: Rokugō kaizan Nimmon daibosatsu hongī / transl. by Allan G. Grapard [цит. по: Monumenta Nipponica. 1986. Vol. 41, № 1. P. 27–50].

Young John. The location of Yamatai: a case study in Japanese historiography, 720–1945. Baltimore, 1958.

Источники (электронные ресурсы)

Дай-нихон-си (*хон-ки* и *рэцу-дэн* по изд.: Дай-нихон-си / под ред. Ёсикава Хансити, 1900; *си* и *хё* по изданию: Дай-нихон-си / под ред. Токугава Сёко, 1906–1907). 大日本史(本紀・列傳 // 主要底本為 吉川弘文館 徳川家蔵版 大日本史 / 吉川半七、明治卅三刊; 志・表 // 要底本為 源光國編源齊昭補源慶篤校 大日本史 / 徳川總子、明治卅九、卅年刊. URL: <http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/dainihonsi/dainihon.htm>.

Дзингу-кёё дэнсэцу 神功皇后伝説. URL: <http://www.nc.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu01.files/gingu11.htm.

Исора-га саки то Исора-но kami 磯良崎と磯良神. URL: <http://www.k3.dion.ne.jp/~kodaira/xyz1107a.htm>.

Каэри-мити 3 帰路3. URL: <http://www.nc.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu09.files/gingu19.htm.

Кумасо-сэйхацу (1) 熊襲征伐 (1). URL: <http://www.nc.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu03.files/densesu13.htm.

Кумасо-сэйхацу (2) 熊襲征伐 (2). URL: <http://www.nc.jp/asahi/wacoku/tikushi/densesu.htm> // Jingu04.files/densesu14.htm.

Мураяма Кэндзи. Дарэ-ни-мо какэнакатта Яматай-коку. Токио, 1980. 村山 健二。誰にも書けなかつた邪馬台国。東京、1980年。

Нихон-сёки (из сер. «Кокусю-тайкэй»). Токио, 1957. Ч. 1, т. 1; 日本書紀(国史大系)。東京、1957年、第一部、第1巻。

Сумиёси-ки // Сумиёси-тайся-синдай-ки-но кэнкё 『住吉大社神代記の研究』田中卓著作集7 図書刊行会 («Исследование Сумиёси-тайся-синдай-ки» / сост. Такака Такаси. Сб. 7, Дзусёканкокай, б. г.). URL: <http://kamnavi.jp/sumiyosi/index.htm>.

СКХ – Сэндай кудзи-хонки. Св. 1 – 10-й. 先代舊事本紀. URL: <http://www.h4.dion.ne.jp/~munyu/kujihonki/kujiki.htm>.

СКХ КТ – Сэндай кудзи-хонки 先代舊事本紀 : в 10 св. (из сер. «Кокусю-тайкэй» .

国史大系) // 私本 先代舊事本紀 URL: http://miko.org/~uraki/kuon/furu/text/ sendaikuji/ sendaikuji_top.htm.

Уэмура Сэйдзи. Яматай-коку, Куна-коку, Тоума-коку // Сигаку-дзасси. 1955. Т. 64, № 12.

С. 19–30. 植村 清二. 邪馬臺国・狗奴国・投馬国 // 史学雑誌. 1955年、第64卷、第12号、

Хатиман Уса-но мия ми-такүсэн-сё, Касихи-но мия энги『八幡宇佐宮御託宣集』、香椎宮縁起 // *Каваниси Ёсихиро*. Тайхё-идзэн-но ицу нэнгё сирё сёсэй //

URL: <http://www2.odn.ne.jp/~cbe66980/Main/Appendix.htm>.

Хидзэн-но кунн-но фудоки 肥前國風土記 // Фудоки. Токио, 1958. С. 37–41. (Сер. «Бунгаку-тайкэй»). 風土記. 文学大系. 東京、1958年、37–41頁。

Цукагүти Ёсинобу. Дзингү-кёгё-дэнсэцу-но кэнкё. Токио, 1981. 塚口 義信. 神功皇后伝説の研究. 東京、1981年。

Яматай-коку-но кёкогаку 邪馬台国の考古学. URL: <http://www.inoues.net/yamahonpen19.html>.

Статья поступила в редакцию 03.09.2012 г.